

Carmina



Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® oraz ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2026.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Spis treści

Wstęp.....	4
Informacje przedprzedażowe.....	5
Przeznaczenie produktu.....	6
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	7
Przygotowania.....	8
Oznaczenie części.....	9
Opis produktu/funkcje.....	10
Uchwyt do pchania.....	10
Pojemnik sanitarny z uchwytem.....	10
Regulowane oparcie.....	10
Przechyłane siedzenie.....	11
Drażki do pchania (tylko krzesło higieniczne Carmina).....	11
Podłokietniki.....	12
Podnózek (tylko krzesło higieniczne Carmina).....	12
Prowadnice przeciwbrotowe (tylko krzesło higieniczne Carmina Basic).....	13
Kółka.....	13
Składowanie i transport produktów (tylko higieniczne Carmina).....	14
Siadanie na krzesło do utrzymywania higieny.....	15
Kategoria użytkownika.....	15
Pacjenci niezależni (krzesło higieniczne Carmina).....	15
Pacjenci samodzielni (krzesło higieniczne Carmina Basic).....	16
Pacjenci zależni (krzesło higieniczne Carmina).....	16
Pacjenci samodzielni (krzesło higieniczne Carmina Basic).....	18
Transport pacjenta.....	20
Mycie pacjenta pod prysznicem.....	21
Toaleta.....	22
Używanie z konwencjonalną toaletą.....	22
Korzystanie z konwencjonalnej toalety.....	22
Korzystanie z pojemnika sanitarnego.....	23
Czyszczenie i dezynfekcja.....	24
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza.....	26
Dane techniczne.....	30
Etykiety.....	32
Części i wyposażenie dodatkowe.....	33

Wstęp

Dziękujemy za wybranie sprzętu firmy Arjo.

Dane teleadresowe

W sprawach dotyczących produktu lub dodatkowych informacji na temat produktów i usług firmy Arjo prosimy o kontakt z Arjo, z autoryzowanym przedstawicielem Arjo lub przez stronę www.arjo.com.

Przed użyciem produktu

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mają istotne znaczenie dla bezpieczeństwa użytkownika. Przed użyciem produktu należy się zapoznać z treścią niniejszej instrukcji obsługi, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są niezbędne do właściwej i bezpiecznej obsługi produktu.

Nieautoryzowane modyfikacje produktów Arjo mogą niekorzystnie wpływać na ich bezpieczeństwo i działanie. Firma Arjo nie ponosi odpowiedzialności za wypadki i zdarzenia niepożądane wynikające z nieautoryzowanych modyfikacji produktów.

Serwis i pomoc techniczna

Rutynowa konserwacja jest niezbędna do utrzymania bezpieczeństwa i niezawodności produktu. Więcej informacji znaleźć można w rozdziale Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza. W sprawie części zamiennych prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem Arjo.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem urządzenia medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora urządzenia medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Definicje zawarte w instrukcji obsługi



UWAGA

Uwaga oznacza: ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części, całego systemu lub produktu.

WSKAZÓWKA

Wskazówka oznacza: Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania systemu lub produktu.

Informacje przedsprzedażowe

OGÓLNY	
Przeznaczenie produktu, określona grupa użytkowników oraz środowisko docelowe, w tym wszelkie przeciwwskazania	Zob. Przeznaczenie produktu na stronie 6
Przewidywany okres użytkowania produktu	Zob. Przeznaczenie produktu na stronie 6
Maksymalna waga pacjenta/pensjonariusza	320 kg (705 lb)
Minimalna waga użytkownika	Nie dotyczy
Obciążenie maksymalne	320 kg (705 lb)
Siła działania mechanizmów sterowania	<300 N dla hamulców
Akcesoria	Zob. Części i wyposażenie dodatkowe na stronie 33
Części dobudowane	Zob. Pojemnik sanitarny z uchwytem na stronie 10 Zob. Podłokietniki na stronie 12
Produkty kompatybilne	Zob. Dopuszczalne kombinacje na stronie 30
Ważony poziom mocy akustycznej A	Nie dotyczy
Nazwa i adres producenta	Zob. na odwrocie

WYMIARY	
Waga produktu (maks.)	Carmina basic 37 kg (81 lb) Carmina 75 kg (165 lb)
Części demontowane powyżej 10 kg	Brak
Promień skrętu	Zob. Dane techniczne na stronie 30
Łącznie	Zob. Dane techniczne na stronie 30

Przeznaczenie produktu

Przeznaczenie produktu Carmina

Krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina jest przeznaczone do utrzymywania higieny pacjentów bariatrycznych w warunkach szpitalnych lub w domach opieki. Jest przeznaczone do wykonywania czynności prysznicowych i toaletowych oraz do PRZENOSZENIA PENCJONARIUSZY pod prysznic, do toalety i z powrotem.

Pensjonariusze powinni być pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarstwa, a użytkowanie krzesła musi się odbywać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Niedozwolone są żadne inne zastosowania.

Przeznaczenie krzesła Carmina Basic

Krzesło prysznicowo-toaletowe Carmina Basic jest przeznaczone do utrzymywania higieny pacjentów bariatrycznych w warunkach szpitalnych lub w domach opieki. Jest ono przeznaczone do STOSOWANIA STACJONARNEGO wyłącznie podczas wykonywania czynności prysznicowych i toaletowych.

Pensjonariusze powinni być pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarstwa, a użytkowanie krzesła musi się odbywać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Niedozwolone są żadne inne zastosowania.

Krzesła prysznicowo-toaletowe można używać wyłącznie dla celów określonych w tej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Procedura oceny pacjenta

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny.

Opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- Pacjent musi mieć zdolność siedzenia w pozycji wyprostowanej, definiowanej jako aktywna lub półaktywna.
- Waga pensjonariusza nie może przekraczać 320 kg / 705 lb.

- Pensjonariusz powinien rozumieć polecenia i reagować na nie.
- Wzrost pacjenta musi się mieścić w przedziale od 148 do 190 cm (58 1/4"–74 3/4").

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany czas eksploatacji urządzenia wynosi 10 (dziesięć) lat pod warunkiem przeprowadzania konserwacji zapobiegawczej zgodnie z instrukcjami dotyczącymi konserwacji zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.



UWAGA

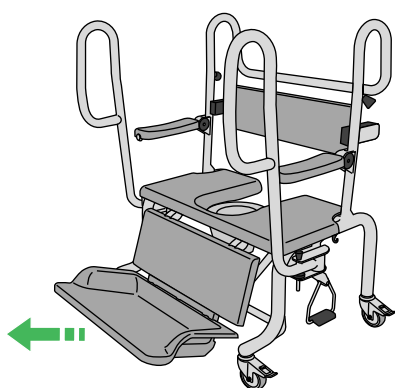
Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała pacjenta jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

Przygotowania

Przygotowanie miejsca

Aby uniknąć obrażeń, należy przestrzegać następujących zasad.

- Sprzęt jest używany przez odpowiednio przeszkolony personel.
- Ręce pacjenta spoczywają na kolanach podczas transportu.
- Krzesło higieniczne jest przesuwane ostrożnie, szczególnie w wąskich przejściach i po nierównych powierzchniach,
- Kierunki ruchu podczas transportu są zgodne z poniższą ilustracją.

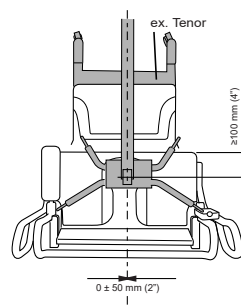


- Kółka i hamulce działają sprawnie.
- Kółka łóżka lub innego urządzenia są zablokowane podczas przenoszenia pacjenta na krzesło higieniczne i z powrotem.
- Jeśli w pobliżu krzesła znajduje się pokrywa studzienki ściekowej, pokrywa powinna być równa i znajdować się na równym poziomie z podłogą.
- Nachylenie podłogi jest nie większe niż 1:50.
- Transport pacjentów odbywa się wyłącznie na twardych podłogach.

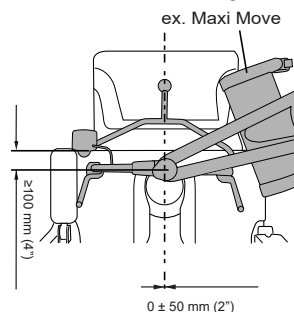
Bezpieczne opuszczanie pacjenta za pomocą podnośnika pasywnego

Krzesło higieniczne Carmina oraz podnośnik pasywny muszą być umieszczone zgodnie z ilustracjami (widok z góry).

Transfer przodem

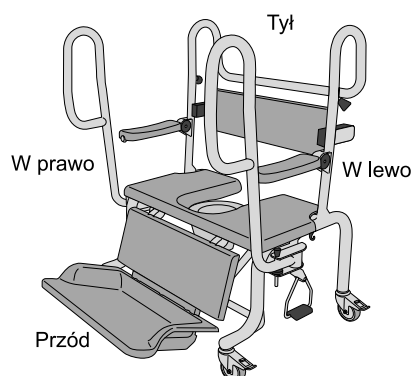


Transfer boczny



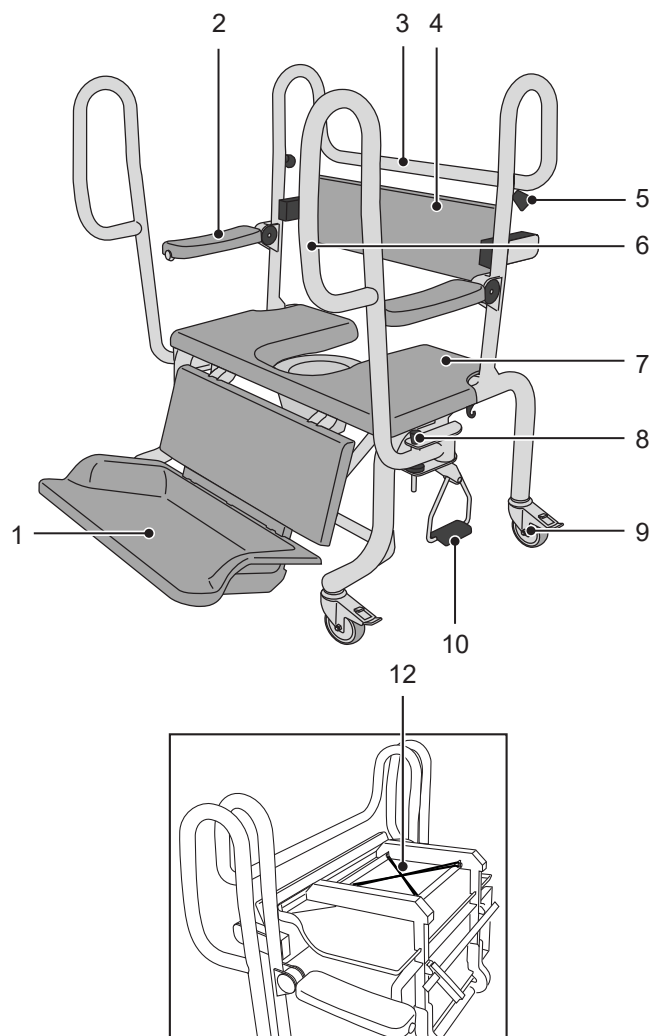
Instrukcje dotyczące krzesła higienicznego Carmina

Kierunki ruchu w prawo, w lewo, do przodu i do tyłu w niniejszej instrukcji są pokazane na ilustracji.



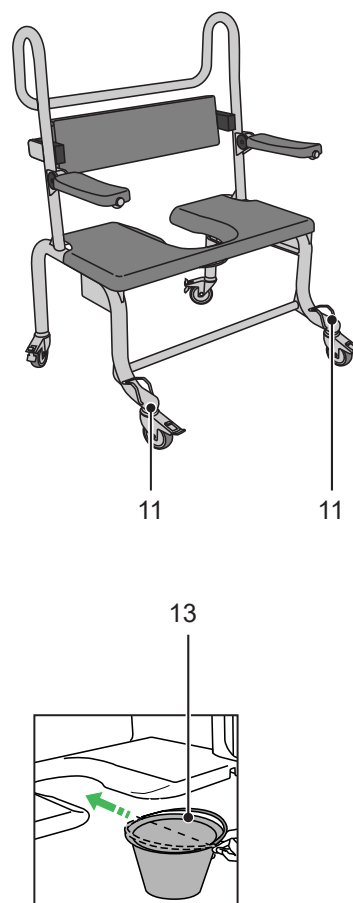
Oznaczenie części

Carmina



1. Podnóżek¹
2. Podłokietnik
3. Uchwyt do pchania
4. Regulowane oparcie
5. Mechanizm bezpiecznego zwalniania do obniżania podnóżka*
6. Specjalne uchwyty¹
7. Przechylane siedzenie

Carmina Basic



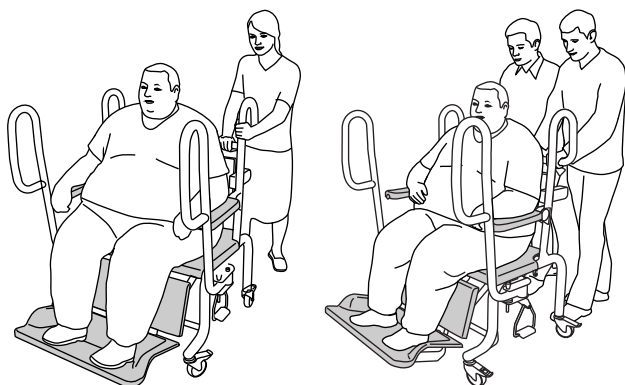
8. Mechanizm blokowania/zwalniania drążków do pchania¹
9. Kółka
10. Pedaly do manewrowania podnóżkiem¹
11. Prowadnica przeciwbrotowa (tylko w modelu Carmina Basic)
12. Pas do zabezpieczenia podnóżka podczas przechowywania/transportu¹
13. Pojemnik sanitarny z uchwytem

¹ Części produktu, których BRAK w modelu Carmina Basic.

Opis produktu/funkcje

Uchwyt do pchania

Uchwyt do pchania zapewnia opiekunowi prawidłową pozycję do manewrowania krzesłem. Z tyłu krzesła znajduje się wbudowany pełnowymiarowy drążek do pchania, który jest wystarczająco duży, aby umożliwić różne chwyt przez więcej niż jednego opiekuna.



Pojemnik sanitarny z uchwytem



UWAGA

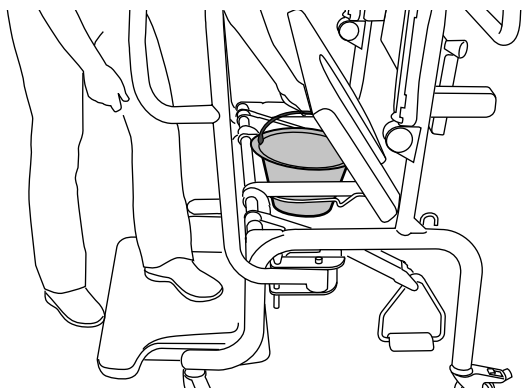
Aby mieć pewność, że genitalia pacjenta nie zostaną przyszczypnięte pomiędzy siedziskiem a pojemnikiem, należy dopilnować, aby:

- Pojemnik był prawidłowo umieszczony (tj. całkowicie wepchnięty w uchwyt).
- Pacjent siedział centralnie nad otworem w siedzisku.

Pojemnik można wstawić na miejsce po podniesieniu siedziska.

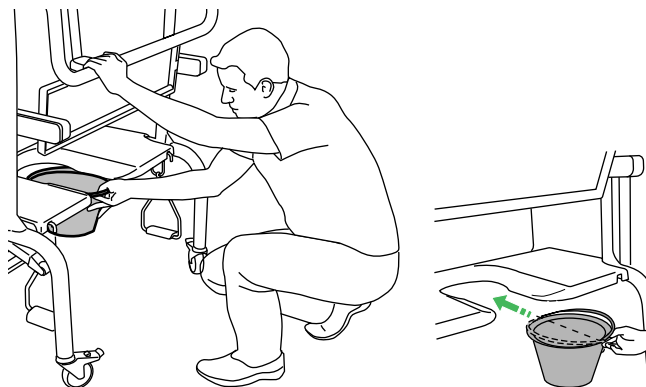
Można go również wstawić na miejsce od tyłu pod siedzeniem.

Uchwyt można swobodnie przesuwać nad toaletą.



WSKAZÓWKA

Wstawić pojemnik sanitarny z gniazdami uchwytu pionowo do siedziska.



Regulowane oparcie

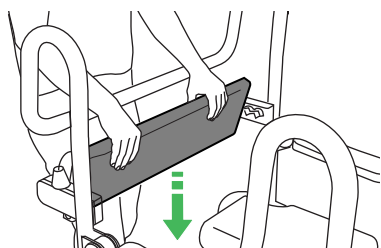
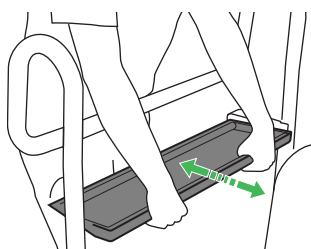
Regulowane oparcie można ustawiać w czterech różnych pozycjach w celu zapewnienia dodatkowego podparcia dla pacjentów o różnych rozmiarach.



UWAGA

Nie pozwalać pacjentowi na opieranie się o oparcie podczas przenoszenia na krzesło i z powrotem. Oparcie jest ruchome, a pacjent może upaść, jeśli będzie się o nie opierał.

Przed umieszczeniem pacjenta regulowane oparcie ustawić w odpowiedniej pozycji. Im większy pacjent, tym dalej z tyłu należy umieścić oparcie.



Kąt nachylenia oparcia dopasowuje się do pacjenta.

Przechylane siedzenie



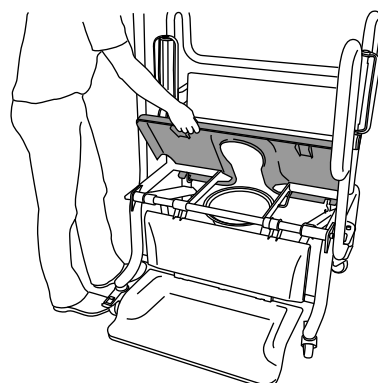
UWAGA

Przed położeniem siedziska na ramie sprawdzić, czy jest ono prawidłowo umieszczone na ramie. Nieprawidłowe umieszczenie siedziska może spowodować upadek pacjenta.

Siedzisko zostało zaprojektowane z myślą o wygodzie i można je składać do czyszczenia/dezynfekcji oraz w celu skorzystania z pojemnika sanitarnego.

W celu złożenia, chwycić za siedzisko i pociągnąć do góry.

Podniesione siedzisko można unieruchomić, umieszczając je w rowkach.



Drążki do pchania (tylko krzesło higieniczne Carmina)

Umieszczone z przodu krzesła drążki ułatwiają personelowi pielęgniarstwu manewrowanie, zwłaszcza w drzwiach oraz w toalecie. W tej pozycji mogą być również używane przez pacjenta do podtrzymywania się podczas siadania/wstawania.

Drążki do pchania można odchylić, gdy nie są używane, uzyskując pełen dostęp do pacjenta podczas wykonywania ogólnych czynności opiekuńczych. Dla ułatwienia transferów bocznych drążki do pchania można również ustawić w pozycji tylnej.

Blokowanie drążków do pchania



UWAGA

Nigdy nie używać drążków do pchania ustawionych w pozycji przedniej bez założenia blokady. Kiedy nie są zablokowane, mogą się niespodziewanie odsunąć, gdy są używane do podparcia i spowodować upadek pacjenta.

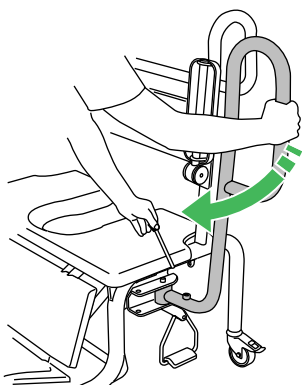
Ciąg dalszy na następnej stronie



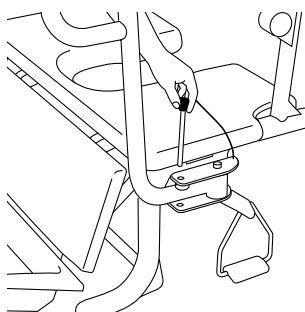
UWAGA

Pacjent nie powinien trzymać rąk w innym miejscu niż na podłokietniku podczas ustawiania drążków do pchania. Jeśli ręce znajdą się pomiędzy ramą a ruchomymi częściami, mogą zostać przygniecione i zranione.

1. Wyjąć kołek.
2. Ustawić drążek do pchania w pozycji przedniej.



3. Włożyć kołek do otworu na całą jego długość.



Podłokietniki

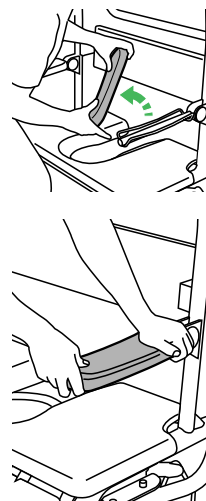


UWAGA

Nigdy nie ciągnąć za podłokietniki. W takiej sytuacji plastikowa osłona może się zerwać, powodując upadek pacjenta.

Podłokietniki zapewniają podparcie pod ręce pacjenta siedzącego na krześle. Można je złożyć, aby umożliwić opiekunowi dostęp w celu wykonania czynności higienicznych lub dla ułatwienia transferów bocznych.

Plastikowe osłony można zdejmować i zakładać tylko podczas czyszczenia — nie wolno tego robić, kiedy pacjent siedzi na krześle.



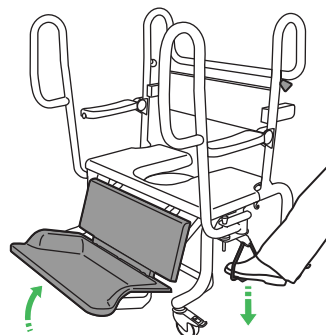
Podnóżek (tylko krzesło higieniczne Carmina)

Podwyższona pozycja podnóżka zapewnia wygodną pozycję siedzącą, dostęp do podnośnika i umożliwia bezpieczny transport do łazienki/toalety.

Gdy podnóżek jest opuszczony i spoczywa na podłodze, pacjent może na nim stanąć podczas wchodzenia na krzesło / schodzenia z krzesła. Służy również jako hamulec.

Podnoszenie podnóżka

Nacisnąć pedał w kierunku podłogi. Podnóżek zablokuje się w odpowiedniej pozycji.



Opuszczanie podnóżka



UWAGA

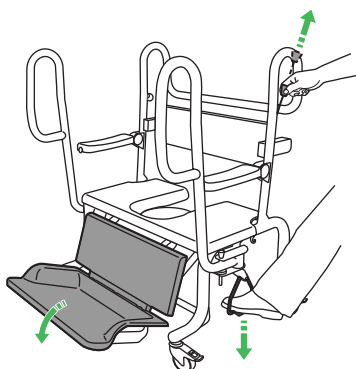
Nigdy nie obniżać podnóżka, gdy ktoś się pod nim znajduje. Stopy mogą zostać przyszczypnięte między podnóżkiem a podłogą.



UWAGA

Nigdy nie używać podnóżka jako schodka, gdy znajduje się w podniesionej pozycji. W takim przypadku krzesło może się przewrócić i poważnie zranić pacjenta.

1. Wcisnąć pedał do samego końca, aż do podłogi. Po ustawieniu pedału w tej pozycji pociągnąć gałkę mechanizmu bezpieczeństwa, która zwalnia blokadę podnóżka.



2. Delikatnie podnieść pedał do pozycji wyjściowej.

Prowadnice przeciwbrotowe (tylko krzesło higieniczne Carmina Basic)

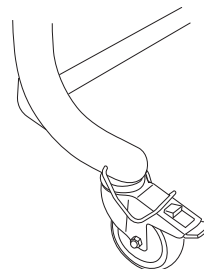


UWAGA

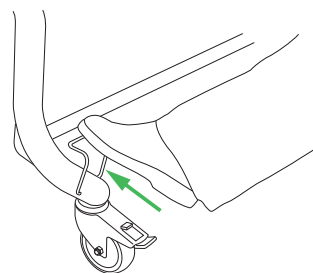
Nigdy nie należy przesuwać krzesła z siedzącym na nim pacjentem bez założonych prowadnic przeciwbrotowych. Przesuwanie krzesła bez założonych prowadnic może spowodować urazy poprzez przejechanie kołami po stopach pacjenta.

W przypadku konieczności wprowadzenia mniejszej korekty w ustawienia krzesła należy użyć prowadnic, aby wyeliminować ryzyko przyszczypnięcia stóp pacjenta między kółkiem a ramą. Założyć prowadnicę, zanim pacjent znajdzie się na krześle higienicznym.

- Założyć prowadnicę.



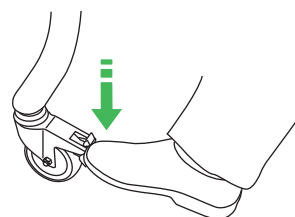
- Zwolnić prowadnicę.



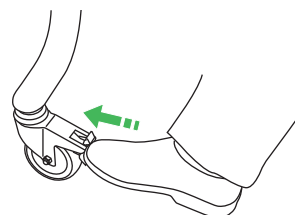
Kółka

Krzesło higieniczne jest wyposażone w cztery kółka z hamulcem.

- Zablokować hamulce kółek.



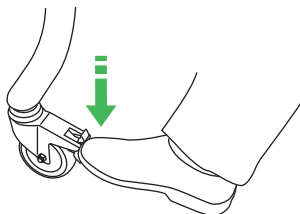
- Zwolnić hamulce kółek.



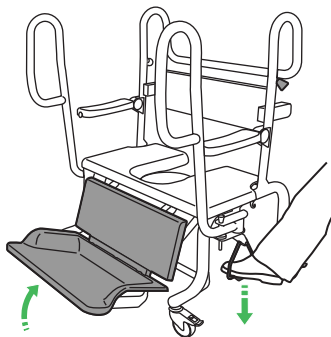
Składowanie i transport produktów (tylko higieniczne Carmina)

Aby ułatwić dostęp przez drzwi, gdy pacjent nie siedzi na krześle, podnózek można złożyć.

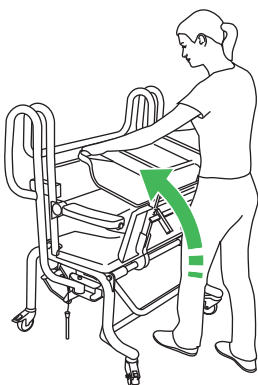
1. Zablokować hamulce kółek.



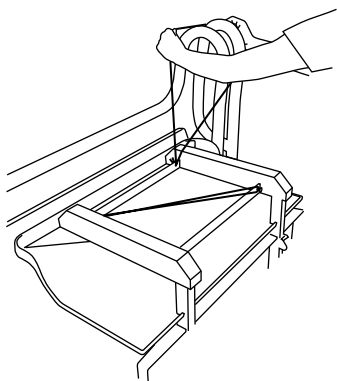
2. Podnieść podnózek.



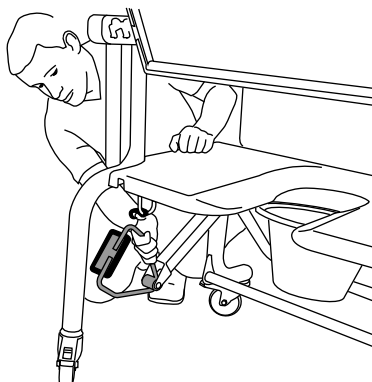
3. Podnieść podnózek maksymalnie do góry.



4. Przymocować pasek piersiowy.



5. Przymocować oba pedały do plastikowych haków.



Siadanie na krześle do utrzymywania higieny

Kategoria użytkownika

Pacjenci samodzielni:

- Mobilny pacjent, chodzenie
- Transfer obrotowy z łóżka lub wózka inwalidzkiego

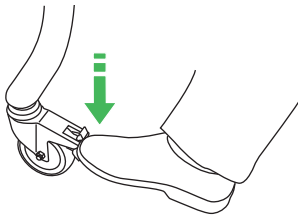
Pacjenci niesamodzielni:

- Za pomocą mobilnego podnośnika (tj. Tenor, MaxiMove)
- Za pomocą podnośnika sufitowego

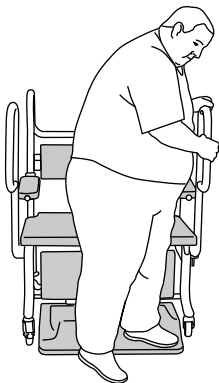
Pacjenci niezależni (krzesło higieniczne Carmina)

Przemieszczanie z pozycji stojącej (liczba kroków: 8)

1. Upewnić się, że podnóżek jest ustawiony równo z podłogą
2. Zablokować hamulce kółek.



3. Upewnić się, że drążki do pchania są odchylone i zablokowane w pozycji przedniej.
4. Upewnić się, że podłokietniki są w pozycji dolnej, aby pacjent mógł się na nich oprzeć, kiedy usiądzie na krześle.
5. Pozwolić pacjentowi na podpieranie się na drążkach do pchania.



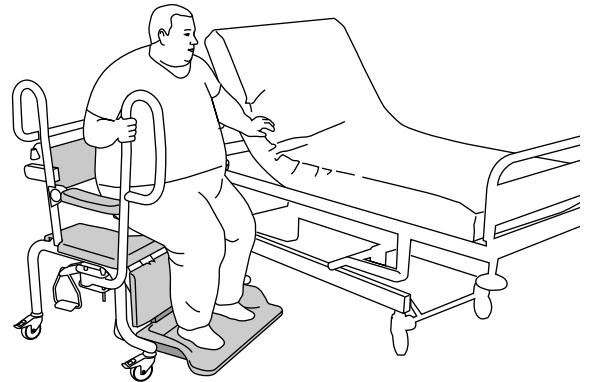
6.



UWAGA

Nigdy nie używać podnóżka jako schodka, gdy znajduje się w podniesionej pozycji. W takim przypadku krzesło może się przewrócić i poważnie zranić pacjenta.

Pozwolić pacjentowi usiąść i zająć odpowiednią pozycję.



7. Podnieść podnóżek do góry, aby umożliwić przeniesienie pacjenta
8. Przetransportować pacjenta pod prysznic lub do toalety.

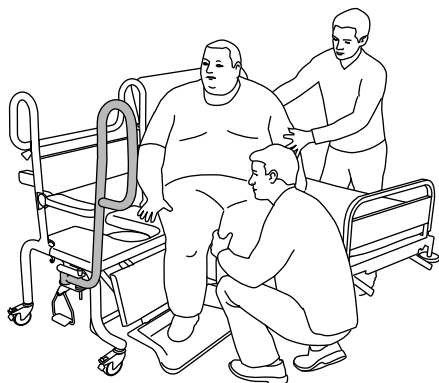


Przenoszenie boczne z wózka inwalidzkiego lub łóżka

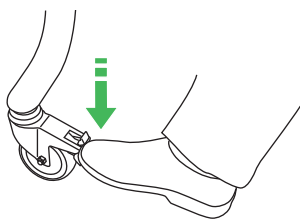
Aby pacjent mógł przenieść się z wózka inwalidzkiego / łóżka bez podnośnika, musi być wystarczająco silny, aby przenieść się bokiem i/lub potrafić wstać.

Transfer obrotowy (liczba kroków: 6)

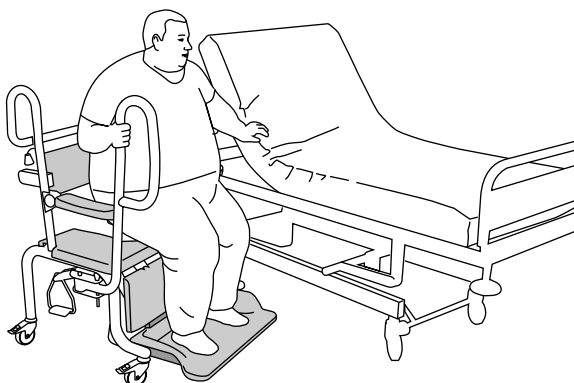
1. Zablokować drążek do pchania (ten najbardziej oddalony od pacjenta) w przedniej pozycji.



2. Podnieść podłokietnik i odchylić drążek do pchania znajdujący się najbliżej pacjenta (jeśli dotyczy).
3. Zablokować hamulce kółek.

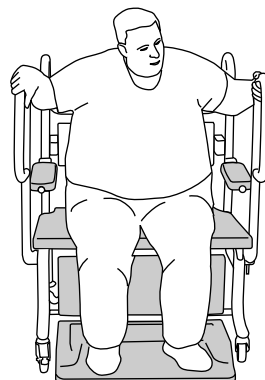


4. Upewnić się, że stopy pacjenta stoją na podłodze lub na obniżonym podnóżku.



5. Ustawić pacjenta w pozycji pionowej.

6. Obrócić pacjenta i pozwolić mu usiąść przy użyciu drążków do pchania.



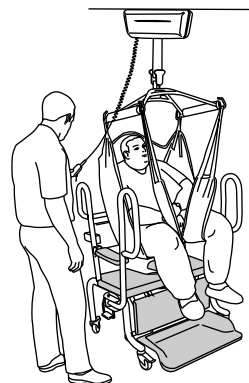
Pacjenci samodzielni (krzesło higieniczne Carmina Basic)

Przemieszczanie z pozycji stojącej (liczba kroków: 3)

1. Założyć hamulce kółek i prowadnice przeciwbrotowe.
2. Upewnić się, że podłokietniki są w pozycji dolnej, aby pacjent mógł się na nich oprzeć, kiedy usiądzie na krześle.
3. Pozwolić pacjentowi usiąść i zająć wygodną pozycję.

Pacjenci zależni (krzesło higieniczne Carmina)

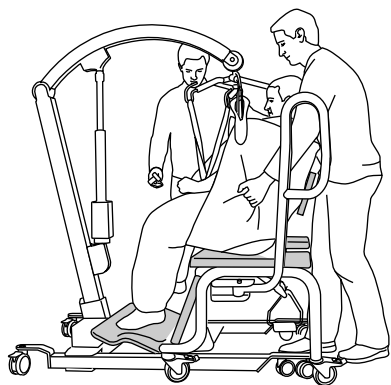
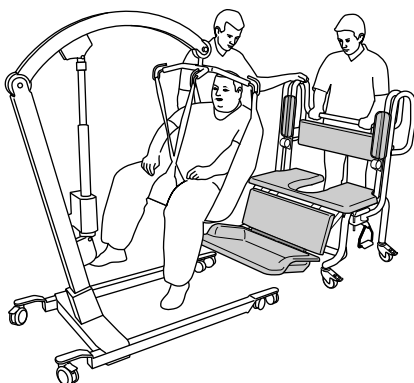
Przenoszenie z łóżka za pomocą podnośnika sufitowego (liczba kroków: 6)



Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika sufitowego.

1. Przygotować krzesło higieniczne, podnosząc podnóżek za pomocą pedału.
2. Umieścić krzesło higieniczne pod podnośnikiem sufitowym ze znajdującym się w jego nosidle pacjentem.
3. Zablokować hamulce kółek.
4. Obniżyć nosidło ze znajdującym się w nim pacjentem do momentu, aż dotknie on siedziska krzesła.
5. Odczepić nosidło.
6. Przewieźć pacjenta pod prysznic lub do toalety.

**Przenoszenie z podnośnika pasywnego
(przenoszenie od przodu)
(liczba kroków: 12)**

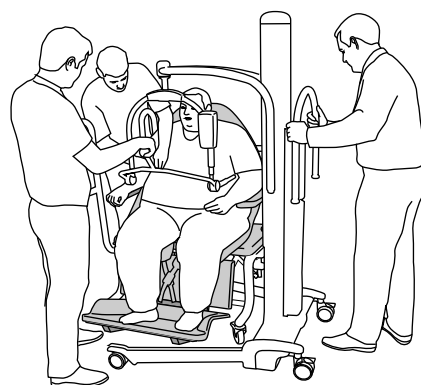


Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika pasywnego (Tenor).

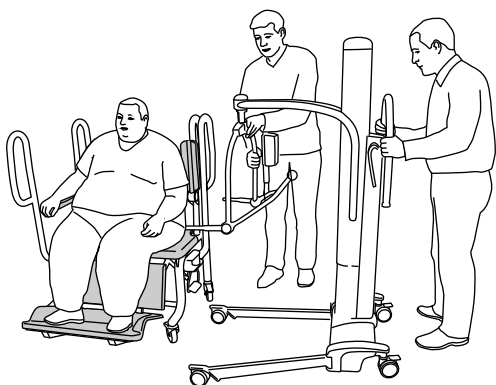
1. Upewnić się, że drążki do pchania są umieszczone w pozycji tylnej (z dala od obszaru pacjenta).

2. Upewnić się, że podłokietniki są podniesione.
3. Podnieść podnóżek do góry, aby umożliwić przeprowadzenie nóg podnośnika pod spodem. Nogi powinny być w pozycji maksymalnie złożonej.
4. Umieścić podnośnik z pacjentem jak najbliżej krzesła higienicznego Carmina.
5. Podczas wsuwania nóg podnośnika przez przednią część krzesła pod podnóżkiem należy poruszać krzesłem, a nie podnośnikiem. Upewnić się, że pacjent znajduje się bezpośrednio nad siedziskiem krzesła higienicznego.
6. Zaciągnąć hamulce krzesła higienicznego.
7. Obniżyć podnośnik, tak aby ciało pacjenta dotknęło siedziska.
8. Odczepić nosidło.
9. Usunąć podnośnik podłogowy.
10. Opuścić podłokietniki. Upewnić się, że pacjent jest w stanie samodzielnie się ustabilizować.
11. Umieścić drążki do pchania w przedniej pozycji i upewnić się, że są zablokowane.
12. Przetransportować pacjenta pod prysznic lub do toalety.

**Przenoszenie z podnośnika pasywnego
(przenoszenie z boku)
(liczba kroków: 12)**



Ciąg dalszy na następnej stronie



Pacjenci samodzielni (krzesło higieniczne Carmina Basic)

Przenoszenie z łóżka za pomocą podnośnika sufitowego (liczba kroków: 4)



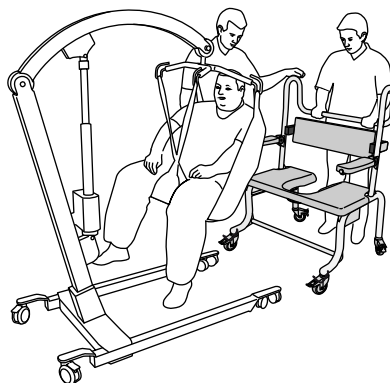
Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika pasywnego (Maxi Move).

1. Upewnić się, że drążki do pchania są umieszczone w pozycji tylnej (z dala od obszaru pacjenta).
2. Upewnić się, że podłokietniki są podniesione.
3. Umieścić podnośnik z pacjentem jak najbliżej krzesła higienicznego Carmina.
4. Podnieść podnóżek do góry, aby umożliwić przeprowadzenie nóg podnośnika pod spodem. Nogi powinny być w pozycji maksymalnie otwartej.
5. Przenieść krzesło nad nogami podnośnika, nie poruszając podnośnika — z boku krzesła. Upewnić się, że pacjent znajduje się bezpośrednio nad siedziskiem krzesła higienicznego.
6. Zablokować hamulce kółek.
7. Obniżyć podnośnik, aż pacjent całkowicie spocznie na siedzisku krzesła.
8. Odczepić nosidło.
9. Usunąć podnośnik podłogowy.
10. Opuścić podłokietniki. Upewnić się, że pacjent jest w stanie samodzielnie się ustabilizować.
11. Umieścić drążki do pchania w przedniej pozycji i upewnić się, że są zablokowane.
12. Przetransportować pacjenta pod prysznic lub do toalety.

Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia podnośnika sufitowego.

1. Umieścić krzesło higieniczne Carmina Basic pod podnośnikiem sufitowym ze znajdującym się w jego nosidle pacjentem.
2. Założyć hamulce kółek i prowadnice przeciwbrotowe.
3. Obniżyć nosidło z pacjentem tak, aby całkowicie opierało się na siedzisku krzesła.
4. Odczepić nosidło.

Przenoszenie z podnośnika pasywnego (przenoszenie od przodu) (liczba kroków: 7)



Należy postępować według oddzielnych instrukcji dotyczących użycia konkretnego podnośnika (Tenor).

1. Upewnić się, że podłokietniki są podniesione.

2. Podczas wsuwania nóg podnośnika przez przednią część krzesła należy poruszać krzesłem, a nie podnośnikiem. Upewnić się, że pacjent znajduje się bezpośrednio nad siedziskiem krzesła higienicznego Carmina Basic.
3. Założyć hamulce kółek i prowadnice przeciwwobrotowe na krzesło higieniczne.
4. Obniżyć podnośnik, aż pacjent całkowicie spocznie na siedzisku krzesła.
5. Odczepić nosidło.
6. Usunąć podnośnik podłogowy.
7. Opuścić podłokietniki. Upewnić się, że pacjent jest w stanie samodzielnie się ustabilizować.

Transport pacjenta



UWAGA

Przewożenie pacjentów na krzesło Carmina Basic jest niedozwolone, ponieważ jazda krzesłem bez podnóżka może spowodować przyszczypnięcie stóp pacjenta lub przejechanie po nich kołami.



UWAGA

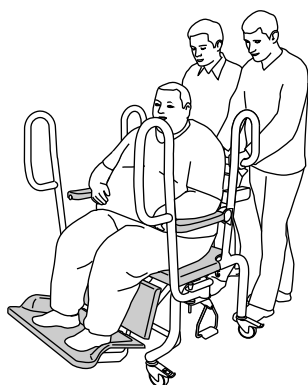
Nigdy nie pozostawiać pacjenta bez opieki z podniesionym podnóżkiem. W takim przypadku pacjent może użyć podnóżka jako stopnia podczas opuszczania krzesła. Mogą się przewrócić i odnieść poważne obrażenia.



UWAGA

Podczas przewożenia pacjenta na krzesło prysznicowym Carmina pacjent powinien trzymać ręce na kolanach. Ma to na celu uniknięcie przyszczypnięcia dłoni pacjenta o słupki drzwi.

Krzesło prysznicowe Carmina jest popychane od tyłu przez wielu członków personelu przy użyciu pełnej szerokości uchwyty do pchania, po ustawieniu stóp pacjenta na uniesionym podnóżku.



Mycie pacjenta pod prysznicem

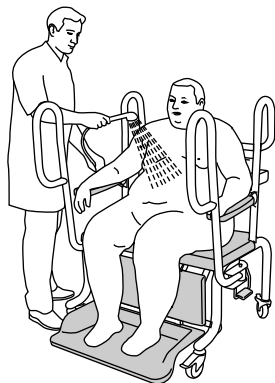
(liczba kroków: 8)



UWAGA

Jeśli stan zdrowia pacjenta umożliwia samodzielną kąpiel pod prysznicem, przed pozostawieniem pacjenta bez opieki opuścić podnóżek (jeśli dotyczy).

1. Umieścić krzesło higieniczne z pacjentem w łazience.
2. Zablokować hamulce kółek.
3. Umieścić drążki do pchania w pozycji tylnej, z dala od obszaru pacjenta (jeśli dotyczy).
4. Podnieść podłokietniki, odsuwając je od pacjenta.
5. Rozebrać pacjenta.
6. Obniżyć podłokietnik dla większej wygody i stabilności.
7. Umyć i opłukać prysznicem pacjenta w tej pozycji.
8. Osuszyć i ubrać pacjenta.



Toaleta



UWAGA

Nigdy nie pozostawiać pacjenta bez opieki z podniesionym podnóżkiem. W takim przypadku pacjent może użyć podnóżka jako stopnia podczas opuszczania krzesła. Mogą się przewrócić i odnieść poważne obrażenia.

Używanie z konwencjonalną toaletą

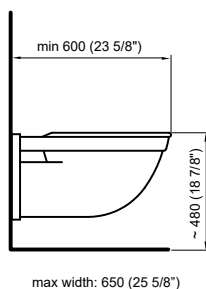
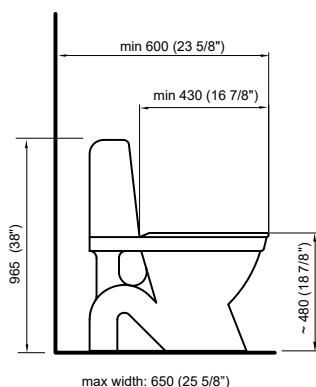
Krzesło higieniczne Carmina i Carmina Basic można umieścić nad typową toaletą.

- Krzesła higienicznego można używać bez względu na to, czy muszla toaletowa jest zainstalowana na ścianie, czy na podłodze.
- Krzesła higienicznego można używać jako przedłużenie siedziska w standardowych toaletach, które nie mają odpowiedniego rozmiaru ani udźwigu, aby utrzymać pacjenta bariatrycznego.

WSKAZÓWKA

Aby najlepiej dopasować krzesło higieniczne do muszli klozetowej, najlepiej jest zdjąć deskę sedesową z toalety. Zalecana jest toaleta z wydłużonym siedziskiem.

Poniżej przedstawiono pasujące wymiary muszli.



Korzystanie z konwencjonalnej toalety

(liczba kroków: 8)

1. Ustawić krzesło higieniczne z pacjentem w pobliżu toalety.

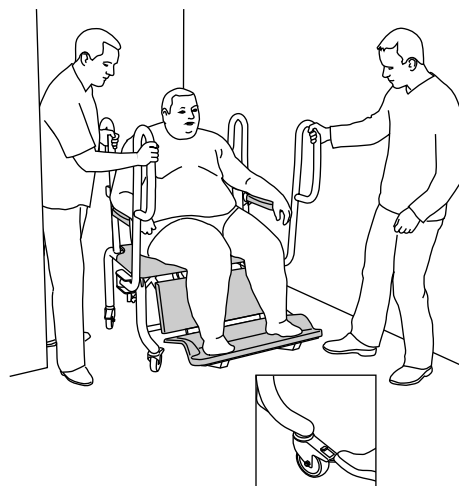
2.



UWAGA

Przed umieszczeniem pacjenta nad toaletą zawsze sprawdzić, czy genitalia pacjenta nie zostaną przyszczypnięte pomiędzy krzesłem a muszlą klozetową.

Ustawić krzesło higieniczne bezpośrednio nad muszlą klozetową, używając w tym celu drążków do pchania (jeśli są dostępne) do wykonywania niewielkich ruchów.



3. Zablokować hamulce kółek.
4. Gdy pacjent zakończy wykonywanie czynności toaletowych, zwolnić hamulce i usunąć krzesło z nad toalety.
5. Ponownie zablokować hamulce kółka.
6. Wyczyścić i osuszyć pacjenta.
7. Zwolnij hamulce.
8. Gotowość do transportu (tylko krzesło higieniczne Carmina).

Korzystanie z pojemnika sanitarnego

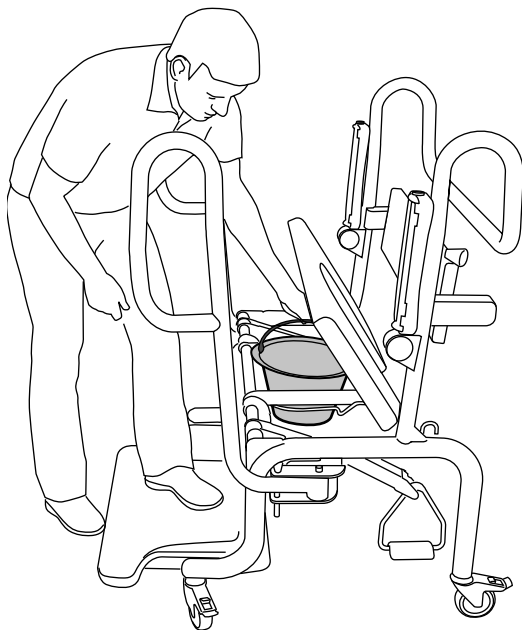
(liczba kroków: 4)



UWAGA

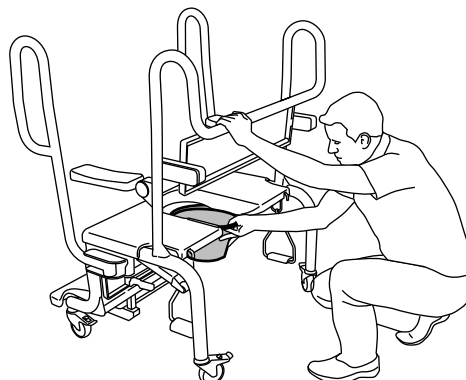
Przed włożeniem pojemnika sanitarnego od tyłu, sprawdzić, czy nie zaczepi o żadną część ciała pacjenta. W przeciwnym razie może dojść do przyszczypnięcia genitaliów pacjenta oraz skóry pomiędzy pojemnikiem a uchwytem.

1. Unieść siedzisko krzesła higienicznego i włożyć pojemnik sanitarny całkowicie w uchwyt.



2. Ponownie opuścić siedzisko.
3. Rozebrać pacjenta od pasa w dół.
4. Umieścić pacjenta jak najdalej z tyłu na siedzisku.

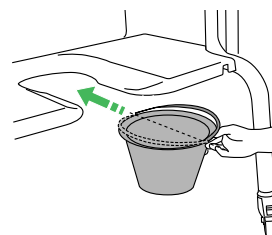
Pojemnik sanitarny można założyć, kiedy pacjent już siedzi na krześle.



WSKAZÓWKA

Wstawić pojemnik sanitarny z gniazdami uchwyty pionowo do siedziska.

W ten sposób uchwyt pojemnika nie zaczepi się o podparcie, co mogłoby utrudnić jego wyjęcie.



Czyszczenie i dezynfekcja



UWAGA



Aby uniknąć podrażnień oczu lub skóry, należy zawsze stosować ochronne okulary i rękawice. W razie kontaktu splukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze zapoznać się z treścią instrukcji obsługi i karty charakterystyki substancji niebezpiecznej (SDS) dla środka dezynfekcyjnego.



UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją czyszczenia i dezynfekcji zawartą w tej instrukcji obsługi.



UWAGA

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

OSTRZEŻENIE

Nie należy stosować rozpuszczalników na bazie fenolu, kwasu cytrynowego lub ropopochodnych, tróchloroetylenu lub podobnych środków czyszczących, gdyż mogą one uszkodzić materiał z tworzywa sztucznego. W przypadku użycia suszarek temperatura strumienia powietrza nie powinna przekraczać 80°C (176°F). Nie stosować sterylizacji parowej ani sterylizacji tlenkiem etylenu, ponieważ mogłoby to uszkodzić produkt.

Procedura czyszczenia i dezynfekcji musi być wykonywana po każdym użyciu i po zakończeniu dnia.

Dopuszczalne środki dezynfekcyjne

- ArjoClean™
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo Disinfectant Cleaner
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo Cen-Kleen IV™
- Roztwór alkoholu izopropylowego ≤ 70%
- Roztwór etanolu ≤ 70%
- Roztwór nadtlenu wodoru ≤ 1,5% (15 000 ppm)
- Roztwór kwasu nadoctowego ≤ 0,25% (2500 ppm)
- Podchloryn sodu (wybielacz) ≤ 1% (10 000 ppm) ¹
- Czwartorzędowy roztwór amonu ≤ 0,28% (2800 ppm)

Akcesoria do czyszczenia i dezynfekcji krzesła higienicznego

- Rękawice ochronne
- Okulary ochronne
- Spryskiwacz ze środkiem dezynfekcyjnym lub dżwignia spryskiwacza dezynfekującego ze środkiem dezynfekcyjnym
- Spryskiwacz z wodą lub słuchawka prysznicowa z wodą
- Ściereczki
- Ręczniki jednorazowe
- Szczotka z miękkiego włosia
- Szczotka z miękkiego włosia z długą rączką

Czyszczenie i dezynfekcja (liczba kroków: 15)

Usuwanie widocznych zanieczyszczeń

1. Aby uzyskać pełen dostęp do wszystkich części, należy złożyć podnózek do pozycji przechowywania, złożyć siedzisko i poluzować plastikowe pokrowce podłokietników.

¹ Mechanizm blokujący/zwalniający drążków do pchania może rdzewieć po wielokrotnym kontakcie z wybielaczem.

2. Wyczyścić krzesło higieniczne z widocznych zanieczyszczeń przy użyciu ściereczki namoczonej w wodzie. Jeśli zajdzie potrzeba, można też umyć urządzenie pod natryskiem/prysznicem za pomocą szczotki i/lub wytrzeć czystą ściereczką. Zacząć od góry i przesuwając się ku dołowi.

Czyszczenie

3. Założyć rękawice i okulary ochronne.
4. Spryskać środkiem dezynfekującym. Za pomocą szczotki dokładnie wyszorować urządzenie, szczególnie uchwyty i pilot.
5. Spłukać wodą z prysznica (ok. 25°C (77°F)) lub spryskać obficie wodą i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć pozostałości środka dezynfekcyjnego.
6. Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie, na przykład podwozie.
7. Namoczyć nową ściereczkę w wodzie i usunąć wszelkie pozostałości środka dezynfekcyjnego z pozostałych powierzchni. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
8. Jeśli środka dezynfekcyjnego nie można usunąć, należy spryskać część wodą i wytrzeć ręcznikiem jednorazowym. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekujący.

Dezynfekcja

9. Spryskać środkiem dezynfekującym.
10. Namoczyć ściereczkę w środku dezynfekującym i wytrzeć wszystkie pozostałe powierzchnie, na przykład podwozie.
11. Przeznaczyć odpowiedni czas na dezynfekcję, wskazany w instrukcjach na etykiecie butelki środka dezynfekcyjnego.

12. Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekcyjnego. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
13. Spryskać lub spłukać wodą (w temp. ok. 25°C (77°F)) i przetrzeć czystą ściereczką, aby usunąć wszelkie ślady środka dezynfekującego, które pozostały w innych miejscach, np. na podwoziu. Podczas usuwania środka dezynfekującego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
14. Jeśli nie można usunąć środka dezynfekcyjnego, należy spryskać wodą odpowiednią część i wytrzeć ją ręcznikami jednorazowymi. Powtarzać tę czynność, aż zostanie usunięty cały środek dezynfekcyjny.
15. Pozostawić wszystkie części do wyschnięcia.

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Produkt z upływem czasu zużywa się. Aby zapewnić zachowanie parametrów urządzenia identycznych z ich stanem początkowym, należy wykonywać następujące czynności.



UWAGA

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania niekorzystnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować produktu ani nie stosować niekompatybilnych części.

WSKAZÓWKA

Nie wykonywać czynności konserwacyjnych ani serwisowych podczas używania produktu z pacjentem.

Plan pielęgnacji i konserwacji zapobiegawczej

OBOWIĄZKI OPIEKUNA/OŚRODKA

Działanie	Codziennie	Raz w tygodniu
Czyszczenie i dezynfekcja	•	
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części		•
Sprawdzenie elementów mechanicznych		•
Kontrola i czyszczenie kół		•
Kontrola wzrokowa zwalniania podnóżka		•

WSKAZÓWKA

Obowiązki osoby odpowiedzialnej za urządzenie powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA

Jeśli produkt nie działa tak, jak powinien, należy natychmiast skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo w sprawie pomocy technicznej.

Codziennie

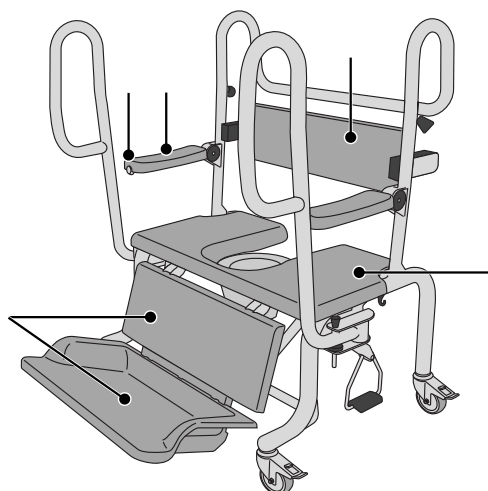
Czyszczenie i dezynfekcja

Krzesło higieniczne należy czyścić zaraz po każdym użyciu. Środki czyszczące należy stosować w zalecanych stężeniach. Zob. Czyszczenie i dezynfekcja na stronie 24.

Raz w tygodniu

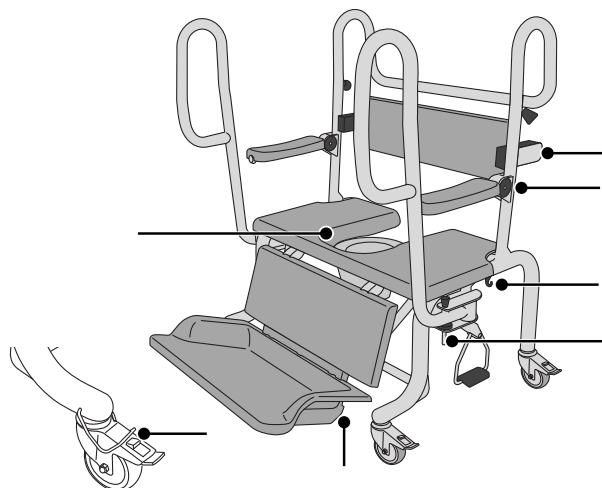
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Sprawdzić wszystkie części, które mają kontakt fizyczny z pacjentem lub opiekunem. Należy się upewnić, że nie ma żadnych pęknięć ani ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub opiekuna bądź też utrudniać utrzymanie higieny. Należy wymienić uszkodzone części.



Sprawdzenie elementów mechanicznych

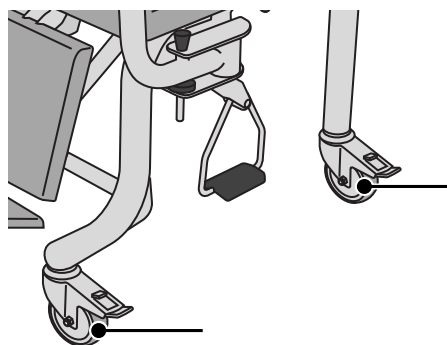
- Sprawdzić elementy mechaniczne, np. śruby, gniazda na uchwyt pojemnika sanitarnego, mocowania oparcia, podstawę siedzenia, pedały, podnózek i drążki do pchania.



- Sprawdzić zawias podłokietników oraz to, czy bolce blokujące drążków do pchania działają swobodnie.
- Sprawdzić gumowe pasy siedziska i podnóżka.
- Tylko w przypadku krzesła higienicznego Carmina Basic: Sprawdzić elementy mocujące zabezpieczenia przeciwbrotowego.

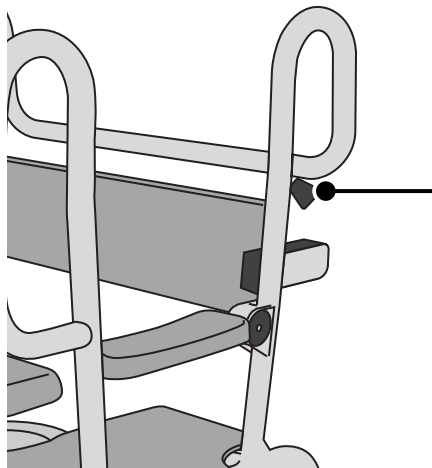
Kontrola i czyszczenie kół

- Sprawdzić, czy kółka są właściwie zamocowane i czy swobodnie toczą się oraz skręcają. Umyć je wodą (mydło, włosy, kurz lub chemikalia używane do mycia podłóg mogą utrudniać ich swobodne obracanie się).
- Sprawdzenie hamulców.



Kontrola wzrokowa zwalniania podnóżka

Sprawdzić wzrokowo mechanizm zwalniania podnóżka — gałkę, linkę i blokady.



Kontrole wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel serwisowy



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel serwisowy; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel serwisowy musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego produktu.

KONTROLE WYKONYWANE PRZEZ WYKWALIFIKOWANYCH PRACOWNIKÓW TECHNICZNYCH

Działanie	Każdego roku	Co 2 lata
Sprawdzenie, czy wprowadzono najnowsze udoskonalenia	•	
Sprawdzenie wszystkich istotnych części pod kątem korozji i uszkodzeń	•	
Sprawdzenie elementów mechanicznych	•	
Wykonanie testu bezpiecznego obciążenia roboczego (zgodnie z lokalnymi przepisami)	•	
Wykonanie pełnego testu działania	•	
Wymienić pasy nośne.	•	
Sprawdzenie kółek	•	
Wymienić linki mechanizmu podnóżka		•

WSKAZÓWKA

Wszystkie obowiązki opiekuna / ośrodka muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania przeglądu rocznego.

Dane techniczne

DANE OGÓLNE

Krzesło higieniczne Carmina model BLBX000-013

Bezpieczne obciążenie robocze	320 kg (705 lb)
Masa jednostkowa Carmina Basic/Carmina	37/75 kg (81/165 lb)
Maksymalna masa całkowita (podnośnik + pacjent)	357/395 kg (785/869 lb)
Kolor	Niebieski/ Szary
Zakres temperatury wody	od +10°C do +40°C (od +50°F do 104°F)
Siła hamowania hamulców	<300 N

WYMIARY

Całkowita szerokość produktu	960/997 mm (37 3/4 / 39 1/4 cala)
Całkowita głębokość produktu	760/980 mm (29 7/8 / 38 5/8 cala)
Całkowita wysokość produktu	1265 mm (49 3/4 cala)
Podwozie, prześwit dla nóg podnośnika	155 mm (6 1/8 cala)
Podwozie, szerokość między nogami	793 mm (31 1/4 cala)
Podwozie, prześwit dla toalety (z uchwytem na pojemnik sanitarny)	480 mm (18 7/8 cala)
Wysokość siedziska (odległość między podłogą a górną częścią siedziska / odległość między górną częścią podnóżka a górną częścią siedziska)	530/465 mm (20 7/8 / 18 1/4 cala)
Odległość między siedziskiem a oparciem	210 mm (8 1/4 cala)
Odległość między siedziskiem a górną częścią podłokietnika	270 mm (10 5/8 cala)
Odległość między siedziskiem a dolną częścią podłokietnika	230 mm (9 cali)
Głębokości siedziska (4 pozycje)	420-525 mm (16 1/2 - 20 5/8 cala)
Szerokość siedziska	915 mm
Kółka samonastawne o niskim tarciu	
Średnica skrętu	1300 mm (51 1/8 cala)

DOPUSZCZALNE KOMBINACJE

Krzesło higieniczne Carmina można łączyć z następującymi produktami firmy Arjo	Maxi Sky 1000, Maxi Sky 600, Tenor i Maxi Move.
Firma Arjo (producent) nie sprawdzała żadnych innych połączeń. Wszystkie inne połączenia należy ocenić w zakładzie, przeprowadzając samodzielnie testy zgodności, co oznacza jednocześnie przyjęcie odpowiedzialności za bezpieczeństwo tych połączeń przez zakład.	

WARUNKI DZIAŁANIA, TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Zakres temperatury otoczenia	Od +10 do +40°C (od 50 do +104°F) Podczas działania od -20 do +70°C (-4 do +158°F) Transport od -20 do +70°C (-4 do +158°F) Przechowywanie
------------------------------	--

WARUNKI DZIAŁANIA, TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

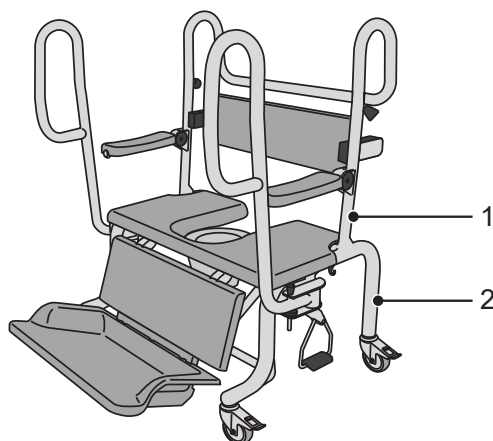
Zakres wilgotności względnej	30-75% podczas działania Od 10 do 80% z kondensacją podczas transportu i przechowywania
Zakres ciśnienia atmosferycznego	Od 800 do 1060 hPa podczas działania Od 500 do 1100 hPa podczas transportu Od 500 do 1100 hPa podczas przechowywania

RECYKLING

Opakowanie	Drewno i tektura falista, nadające się do recyklingu.
------------	---

UTYLIZACJA PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
Podzespoły zawierające różne rodzaje metalu (masowo ponad 90% metalu), np. ramy nosidła, poręcze, pionizatory, przekazać do utylizacji jako metal.



1. Etykieta identyfikacyjna — Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
2. Oznaczenie danych - Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.

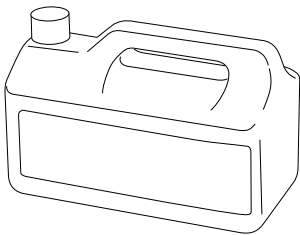
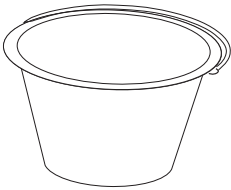
OBJAŚNIENIA SYMBOLI

SWL	Bezpieczne obciążenie robocze
	Instrukcja obsługi — patrz instrukcję obsługi.
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia UE o wyrobach medycznych 2017/745.
	Nazwa i adres producenta
	Data produkcji
	UDI — Unique device identifier (Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu)

WIELKA BRYTANIA

	Brytyjskie oznakowanie potwierdzające zgodność z brytyjskimi przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych 2002 (SI 2002 nr 618 z późn. zm.)
	Brytyjski podmiot odpowiedzialny i importer: Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF
	W przypadku Irlandii Północnej (NI) oznakowanie CE będzie nadal obowiązywać do czasu wprowadzenia dalszych zmian w obowiązujących przepisach.

Części i wyposażenie dodatkowe

		
Aby uzyskać informacje o środkach dezynfekcyjnych, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.	Pojemnik sanitarny z pokrywką BLC0020	Uchwyt na pojemnik sanitarny BLC0010

Celowo puste

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd 4/2
Southridge St, Eastern Creek NSW 2766
Phone: 1800 072 040
E-mail: customerservice-au@arjo.com

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Avenida Piraiba, 352, Sala 18
Centro Comercial Jubran - Barueri/SP – Brazil
CEP: 06460-121
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Škrátova 490/12
120 00 Praha 2
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Industriparken 21A
2750 BALLERUP, Denmark
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo France
10 Rue Denis Papin
CS 62535
59652 VILLENEUVE D'ASCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Zelglimatte 3 / Haus H
6260 Reiden
Switzerland
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com
www.arjo.com

Address page Rev 35 • 2025-07

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

